

**«УТВЕРЖДАЮ» / APPROVED BY:**  
**Генеральный директор / General Director**  
**СП ООО «Asia Trans Gas» / JV «Asia Trans Gas» LLC**

  
**г-н Лю Чжигуан / Mr. Liu Zhiguang**

«  »    2022 / «04» 07 2022

<b>ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ</b>	<b>TECHNICAL ASSIGNMENT</b>
<p><b>На модернизацию электропитания вентилятора в системе охлаждения корпуса ГПА GE на объектах Бухарского ОУМГ СП ООО «ASIA TRANS GAS»</b></p>	<p><b>For the modification of the power supply of cooling system fan of the enclosure of GE gas compressor units at BMGMC facilities of JV "ASIA TRANS GAS" LLC</b></p>
<b>РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ</b>	<b>SECTION 1. GENERAL INFORMATION</b>
<b>Подраздел 1.1. Наименование</b>	<b>Subsection 1.1. Description</b>
<p>Модернизация электропитания в системе охлаждения вентилятора корпуса ГПА GE подразумевает быстрое восстановление мощности вентилятора после сбоя электропитания для предотвращения останова компрессора и сокращения времени отказа станции. В связи с этим, необходимо закупить следующие электротехнические материалы:</p> <p>1. Силовой кабель: Медный, многожильный, тип YJV-3X150+1X70mm<sup>2</sup> и YJV-3X70+1X35mm<sup>2</sup> или аналог ВБШвнг сечением -3x150+1x70mm<sup>2</sup> и 3x70+1x35mm<sup>2</sup>. (В- ПВХ изоляция; Бб-бронепокров из стальных лент; Шв- наружный покров из ПВХ шланга; нг- не поддерживающий горения) упакованных в специальный барабан (с сертификатом качества).</p> <p>2. Провод для заземления: медный 1x70mm<sup>2</sup> гибкий.</p>	<p>Power supply modification to the enclosure of GE gas compressor unit cooling system fan is designed to quickly restore fan power after a power failure to prevent compressor shutdown and reduce station downtime. In this regard, it is necessary to purchase the following electrical materials:</p> <p>1. Power cable: Copper, multiple-core, type YJV-3X150 + 1X70mm<sup>2</sup> and YJV-3X70+ 1X35mm<sup>2</sup> or equivalent VBBShvng with a section of -3x150 + 1x70mm<sup>2</sup> and 3x70 + 1x35mm<sup>2</sup>. (V-PVC insulation; Bb-armor cover made of steel tapes; Shv-outer cover made of PVC hose; ng- flame retardant) packed in a special drum (with a certificate of quality).</p> <p>2. Wire for grounding: copper 1x70mm<sup>2</sup> flexible</p>
<b>Подраздел 1.2. Сведения о новизне (год производства товара)</b>	<b>Subsection 1.2 Information on novelty (Year of manufacture of goods)</b>
<p>Поставляемые ТМЦ должны быть новыми, не бывшими в употреблении и произведенными не ранее 2022г.</p>	<p>Materials to be supplied must be new, unused, and manufactured not earlier than 2022.</p>
<b>Подраздел 1.3. Цель приобретения товаров</b>	<b>Subsection 1.3 Purpose of the goods purchase</b>
<p>Кабели и клеммная колодка приобретаются для модификации блока питания вентилятора системы охлаждения корпуса ГПА GE.</p>	<p>Cables and terminal block are purchased to carry out the GE Gas Compressor Enclosure ventilation fan power supply modification.</p>
<b>Подраздел 1.4. Документы для разработки/изготовления</b>	<b>Subsection 1.4 Documents for development/manufacture</b>
<p>В соответствии с нормативной технической документацией производителя и международных стандартов.</p>	<p>In accordance with the regulatory technical documentation of the manufacturer and international standards.</p>
<b>РАЗДЕЛ 2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ</b>	<b>SECTION 2. SCOPE OF APPLICATION</b>
<p>Для обеспечения бесперебойной и стабильной работы компрессорной станции Бухарского ОУМГ по проекту транспортировки газа по газопроводу «Узбекистан-</p>	<p>To ensure uninterrupted and stable operation of the compressor station of BMGMC under the gas transportation project through the Uzbekistan-China gas</p>





транспортировки газа по газопроводу «Узбекистан-Китай», реализуемый в соответствии с Постановлениями Президента Республики Узбекистан №ПП-824 от 27.03.2008г. и №ПП-1742 от 19.04.2012г. необходимо модернизировать блок питания вентилятора системы охлаждения корпуса ГПА GE. Кабели и клеммная колодка применяются для модернизации блока питания вентилятора корпуса ГПА GE.	transportation project through the Uzbekistan-China gas pipeline, implemented in accordance with the Decrees of the President of the Republic of Uzbekistan No. PP-824 dated 27.03.2008. and No. PP-1742 dated April 19, 2012 it is necessary to upgrade the power supply unit of the fan the cooling system enclosure of GE gas compressor unit. Cables and terminal blocks are used to upgrade the GE GPU fan power supply.
<b>РАЗДЕЛ 3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ</b>	<b>SECTION 3. OPERATION ENVIRONMENT</b>
Сухой жаркий климат с повышенной запыленностью. Диапазон рабочей температуры: -20 + 55 С°	Dry hot climate with hyper dustiness. Range of operating temperature: -20 +55 C°
<b>РАЗДЕЛ 4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ</b>	<b>SECTION 4. TECHNICAL REQUIREMENTS</b>
<b>Подраздел 4.1. Технические, функциональные и качественные характеристики (потребительские свойства) оригинальных запасных частей</b>	<b>Subsection 4.1 Technical, functional and quality characteristics (consumer properties) of original spare parts</b>

№	Goods / Товары	Specification/ Спецификация	Size / Model / Type / Размер / Модель / Тип	Quantity Кол-во Шт/ рс.	Remarks/ Примечания
1.	Cable /Кабель	GE Compressor Enclosure Ventilation fan power supply	YJV- VBbShvng 3x70+1x35mm <sup>2</sup> или ВББШвнг - 3x70+1x35мм <sup>2</sup> .	500	packed in a special drum (with a certificate of quality) / упакованных в специальный барабан (с сертификатом качества)
2.	Cable /Кабель	GE Compressor Enclosure Ventilation fan power supply	провод Медный гибкий 1x70mm <sup>2</sup> из BVR ПВХ изол яции	100	для текущего технического обслуживания / for current maintenance
3.	Cable /Кабель	GE Compressor Enclosure Ventilation fan power supply	YJV- VBbShvng 3x150+1x70mm <sup>2</sup> или ВББШвнг - 3x150+1x70мм <sup>2</sup> .	400	packed in a special drum (with a certificate of quality) / упакованных в специальный барабан (с сертификатом качества)

#### Подраздел 4.2. Требования к надежности

Кабели и клеммные колодки должны быть новыми, год выпуска не ранее 2022 года. Не допускается использование бывшие в эксплуатации или восстановленных.

#### Подраздел 4.3. Требования к составным частям, исходным и эксплуатационным материалам

Материал кабеля должен быть медным; бронированным; не поддерживающий горения; и жил кабеля многопроволочным гибким.

#### Подраздел 4.4. Требования к маркировке

#### Subsection 4.2. Reliability requirements

Cables and terminal blocks must be new, production year no earlier than 2022. It is not allowed to use used or remanufactured components

#### Subsection 4.3. Requirements for components, source and operational materials

The cable material must be copper; armored; non-combustible; and conductors of the cable are multi-wire flexible.

#### Subsection 4.4 Labeling requirements



На упаковке каждой части должен быть заводской стикер с указанием парт номера и наименования и количество в упаковке на английском или русском языке.

#### **Подраздел 4.5. Требования к размерам упаковки**

Упаковка должна предусматривать полную сохранность груза, предохранять его от повреждения, порчи и получения дефектов при перевозке тем видом транспорта, которым груз будет доставляться.

Упаковка должна обеспечивать возможность погрузки/разгрузки краном, автопогрузчиком или вручную.

### **РАЗДЕЛ 5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ**

#### **Подраздел 5.1 Порядок сдачи и приемки**

ПОСТАВЩИК предоставляет ТОВАР в распоряжение ПОКУПАТЕЛЯ на прибывшем транспортном средстве, в г. Бухара. На основании накладной, получателем по которой является ПОКУПАТЕЛЬ, СТОРОНЫ без задержки сроков подписывают Акт передачи-приемки (далее – «АКТ»). АКТ со стороны ПОКУПАТЕЛЯ и ПОСТАВЩИКА подписывается лицом, имеющим соответствующие полномочия, подтверждаемые Уставом или доверенностью. В случае отказа от подписания АКТА, ПОКУПАТЕЛЬ обязан предоставить претензию в письменном виде с указанием причин отказа. Если в течение 5 (пяти) календарных дней, после предоставления АКТА ПОКУПАТЕЛЬ его не подписал и не представил письменное доказательство претензии, ТОВАРЫ считаются переданными в полном объеме и с надлежащим качеством. В АКТЕ ПОСТАВЩИК или его представитель указывают фактически поставленные ТОВАРЫ, а также другую информацию, по необходимости.

При сдаче-приемке ПОСТАВЩИКОМ ТОВАРА ПОКУПАТЕЛЮ, ПОСТАВЩИК руководствуется действующими нормативными документами, а также производит вскрытие упаковки, проверку наличия всех принадлежностей и документации, их соответствие настоящему Техническому заданию.

В случае обнаружения недостатков ТОВАРОВ по количеству, качеству, комплектности и несоответствия Спецификации ТОВАРА настоящему Техническому заданию, ПОКУПАТЕЛЬ вместе с представителем ПОСТАВЩИКА или самостоятельно составляют/ет Акт об обнаруженных недостатках.

#### **Подраздел 5.2. Требования по передаче**

The package of each part shall have manufacturing label indicating the part number, description and quantity of package content in English or in Russian.

#### **Subsection 4.5 Requirements to the sizes of the package**

The packaging of the goods shall provide for its full safety, protect it from damage and defects at transportation by the type of transport by which the goods will be delivered.

The packaging shall enable loading/unloading by crane, forklift truck or manually.

### **SECTION 5. REQUIREMENTS FOR THE RULES OF DELIVERY AND ACCEPTANCE**

#### **Subsection 5.1 Procedure for delivery and acceptance**

The SUPPLIER shall provide the GOODS to the BUYER on the arrived vehicle ready to be unloaded to Bukhara. On the basis of the invoice, the receiver of which is the BUYER, the PARTIES sign the Transfer and Acceptance Act (hereinafter referred to as the "ACT") without delay. ACT on the part of the BUYER and the SUPPLIER shall be signed by a person having appropriate authority, confirmed by the Charter or power of attorney. In case of refusal to sign the ACT, the BUYER must submit a claim in writing specifying the reasons for the refusal. If within five (5) calendar days after the provision of the ACT, the BUYER has not signed it and has not submitted a written proof of the claim, the GOODS are considered to be transferred in full and of proper quality. In the ACT the SUPPLIER or his representative shall indicate the actually delivered GOODS, as well as other information, as necessary.

Upon delivery and acceptance by the SUPPLIER of the GOODS to the BUYER, the SUPPLIER shall be guided by the current regulatory documents, and also perform opening of the packaging, checking the availability of all accessories and documentation, their compliance with this Technical Assignment.

In the event of discovering shortcomings of the GOODS in quantity, quality, completeness and inconsistency of the Product Specifications to this Technical Assignment, the Buyer, together with a representative of the SUPPLIER, or independently prepare the Act on the discovered shortcomings.

#### **Subsection 5.2 Requirements for transfer of**



заказчику технических и иных документов при поставке товаров

technical and other documents to the customer at delivery of goods

Наличие технической спецификации (паспорта), сертификата качества и сертификата происхождения и других товаросопроводительных документов.

Availability of technical specification (passport), certificate of quality and certificate of origin and other shipping documents.

#### Подраздел 5.3. Требования к страхованию товара

#### Subsection 5.3 Requirements for insurance of goods

Товар должен быть поставлен на условиях DAP-г.Бухара, Республика Узбекистан, (INCOTERMS-2010). Поставщик имеет право застраховать груз за свой счет.

The goods must be delivered on the terms of DAP-airport of Bukhara, Republic of Uzbekistan, (INCOTERMS-2010). The supplier has the right to insure the cargo at its own expense.

### РАЗДЕЛ 6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ

### SECTION 6. TRANSPORT REQUIREMENTS

Кабели должны быть упакованы в барабаны, клеммные колодки упакованы в ящике и могут быть доставлены любым удобным для Поставщика видом транспорта до пункта назначения.

Cables should be packed in a drum, terminal blocks packed in a box and can be delivered to the destination point by any type of transport convenient for Supplier.

### РАЗДЕЛ 7. ТРЕБОВАНИЯ К ХРАНЕНИЮ

### SECTION 7. STORAGE REQUIREMENTS

Кабели и клеммные колодки должны быть подготовлены к длительному хранению при поставке с завода.

Cables and terminal blocks must be prepared for long-term storage at delivery from plant.

### РАЗДЕЛ 8. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ

### SECTION 8. REQUIREMENTS FOR THE VOLUME AND/OR THE TERM OF PROVIDING WARRANTIES

Гарантия на качество товара истекает через 1 (один) год после начала их использования либо через 18 (восемнадцать) месяцев после их поставки, в зависимости от того, какой из указанных периодов времени закончится раньше.

Warranty for original spare parts expires 1 (one) year after its first use or 18 (eighteen) months after delivery depending whichever comes earlier.

### РАЗДЕЛ 9. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ

### SECTION 9. QUALITY REQUIREMENTS

Качество товара должно соответствовать требованиям международного стандарта ISO 9001.

The quality of the goods must meet the requirements of the international standard ISO 9001.

### РАЗДЕЛ 10. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ, КОМПЛЕКТАЦИИ, МЕСТУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ

### SECTION 10. REQUIREMENTS FOR QUANTITY, COMPLETE SETTING, PLACE AND TIME (PERIODITY) OF DELIVERY

Количество и комплектация оригинальных запасных частей указаны в подразделе 4.1.

Quantity and completeness of original spare parts are provided in subsection 4.1.

Место поставки: Офис Бухарского ОУМГ (Бухарская область, Каганский район, пос. Разани), Республика Узбекистан.

Place of delivery: Bukhara MGMC office (Razani village, Kagan district, Bukhara region), Republic of Uzbekistan.

Сроки поставки: не более 50 дней после осуществления предоплаты по контракту.

Delivery terms: not exceeding 50 days after effecting pre-payment under the contract.

### РАЗДЕЛ 11. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ

### SECTION 11. REQUIREMENTS TO THE FORM OF INFORMATION SUBMITTED

Вся документация должна быть предоставлена на русском и/или на английском языках, в бумажном виде заверенной печатью производителя или поставщика.

All documentation shall be provided in Russian and/or in English, in paper form and certified by seal of the Manufacturer or the Supplier.

**СОГЛАСОВАНО / AGREED BY:**

Первый Заместитель Генерального директора /  
First Deputy General Director

Латипов Собир /  
Latipov Sobir

Заместитель Генерального директора по коммерческим  
вопросам /  
Deputy General Director for commercial affairs

Тянь Айминь /  
Tian Aimin

**РАССМОТРЕНО/ REVIEWED BY:**

Генеральный менеджер по эксплуатации - Начальник  
Бухарского ОУМГ / General Manager for operation – Director of  
Bukhara MGMC

Цай Цзянь /  
Cai Jian

Первый заместитель генерального менеджера по  
эксплуатации - Заместитель начальника Бухарского ОУМГ /  
First Deputy of General Manager for operation- Deputy Director  
of Bukhara MGMC

Умаров Бахтиёр /  
Umarov Bakhtiyor

Зам. Начальника отдела по техническим вопросам  
Бухарского ОУМГ / Technical affairs Section deputy Manager  
of Bukhara MGMC

Чэнь Цзысинь /  
Chen Zixin

Заместитель начальника отдела по техническим вопросам /  
Technical affairs section Deputy Manager

Турдиев Анвар /  
Turdiev Anvar

**ПОДГОТОВЛЕНО / PREPARED BY:**

Инженер - электрик /  
Electrical Engineer

Кучкоров Шухрат/  
Shukhrat  
Kuchkorov

Инженер - электрик /  
Electrical Engineer

Фу Сяо / Fu Xiao